

CANCIONERO POÉTICO-MUSICAL DE MALLORCA (CPMM)
(Segunda mitad del siglo XVII y principios del XVIII)

Lola JOSA
 (Universitat de Barcelona)
 Mariano LAMBEA
 (CSIC-IMF)
 www.aulamusicapoetica.com
 © Aula Música Poética, 2011

31. ¡Ay qué cansera!
[Solo]

Compositor

ANÓNIMO

Poeta

ANÓNIMO

Fuente utilizada para esta edición

Barcelona. Biblioteca de Catalunya, M. 3660, ff. 36r-v

Letra

[Estríbillo]

¡Ay qué cansera!
¡Déjeme usted!
¡Tanta pregunta,
tanto querer,
tanta fineza,
tanto desdén!

5

Coplas

1ª

-¿Quién le ha obligado
 a querer bien
 una deidad,
 sin más que aquel...?
 (Mas ya parece
 va a responder,
 que en su cuidado
 hay su porqué):

10

-¡Ay qué cansera!
¡Déjeme usted!

15

2^a

-Si en esta copia
no ha de poder
pintar las iras
del no sé qué, 20
¿para qué intenta
que unido esté
el no sé cómo
al ya sé qué?
-¡Ay qué cansera! 25
¡Déjeme usted!

3^a

-¿Para qué quiere
mi copia hacer,
si en mis desvíos
no hay para qué, 30
y mas que el gasto
de tanta fe
puede importar,
mas no valer?
-¡Ay qué cansera! 35
¡Déjeme usted!

4^a

-Yo le aconsejo
que desta vez
deje en borrón
su pretender, 40
pues de mi templo,
en la pared,
ni aun en sus votos
lugar daré.
-¡Ay qué cansera! 45
¡Déjeme usted!

Transcripción poético-musical

Lola JOSA & Mariano LAMBEA

BC, M. 3660
CPMM, f. 362-v

31. ¡AY QUÉ CANSE-RA!
[Solo]
Rítmica: Auóuimo. Letra: Auóuimo

-87-

[Estribillo]

[Tiple] 

¡Ay qué can-se-ra! ¡Dé-je-me-us-ted, dé-je-me-us-

[Acompañamiento] 

[Guitar] 

6 

ted! ¡Tan-ta pre-gun-ta, tan-to que- rer,





15 

tan-ta fi-ne-za, tan-to des-dén! ¡Ay qué can-se-ra!





23 

¡Dé-je-me-us-ted, dé-je-me-us-ted!





© AULA MÚSICA POÉTICA, 2011

© Lola JOSA - Mariano LAMBEA

-pp-

31 [Fin]

1ª: ¿Quién le ha obli-ga-do a que-rer bien, a que- rer bien
 2ª: Si en es-ta co- pia no ha de po- der, no ha de po- der
 3ª: ¡Pa- ra qué quie- re mi co- pia ha- cer, mi co- pia ha- cer,
 4ª: Yo le a- con- se- jo que des- ta vez, que des- ta vez

39

u- na dei- dad, sin más que a- quel? Mas ya pa-
 pin- tar las i- ras del no sé qué, ¿pa- ra qué in-
 sien mis des- ví- os no hay pa- ra qué, y más que el
 de- je en bo- rrón su pre- ten- der, pues de mi

46

re- ce va a res- pon- der, que en su cui- da- do
 ten- ta que u- ni- do es- té, el no sé có- mo
 gas- to de tan- ta fe, pue- de im por- tar,
 tem- plo, en la pa- red, ni aun en sus vo- tos

13 *Al 3.º y Fin*

hay su por qué:
al ya sé qué?
mas no va- ler?
lu- sar da- ré.

Facsímil parcial

An^{te} # NCM e tercera 36

Ay qué cansera de jeme vsted de tanta pregunta tanto querer
Ay qué cansera de jeme vsted de jeme vsted tanta pregunta tanto querer
tanta fineca tanto de den. Ay qué cansera de jeme vsted de
tanta fineca tanto de den. ay qué cansera de jeme vsted de jeme vsted

Cancionero Poético-Musical de Mallorca (CPMM)

31. «¡Ay qué cansera!». [Solo]

Música: ANÓNIMO. Letra: ANÓNIMO

Barcelona. Biblioteca de Catalunya, M. 3660, f. 36r

Crítica de la edición

Dejamos un pentagrama vacío para la transcripción de la cifra para guitarra.

Tiple

C. 1: MI # en función de becuadro para impedir su bemolización por hábito o inercia. Omitimos esta alteración de precaución en nuestra transcripción.

Forma métrica

Villancico

Bibliografía básica

Mariano LAMBEA, Lola JOSA y Francisco A. VALDIVIA. *Nuevo Íncipit de Poesía Española Musicada (NIPEM)*, 2011, disponible en acceso abierto en:

Digital CSIC

<http://hdl.handle.net/10261/30826>

y en la

Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes

<http://www.cervantesvirtual.com/>

Discografía

Marta INFANTE (mezzosoprano) & Manuel VILAS (arpa de dos órdenes). *Tonos al arpa. Solos divinos y humanos procedentes de manuscritos catalanes, mallorquines y valencianos (siglos XVII y XVIII)*. Enchiriadis, EN 2021, 2007, pista 15.

Otra fuente poético-musical

Música española [S. XVIII]. Madrid, Biblioteca Nacional de España, MC/3881/8. Anónimo, puesto en partitura. Fol. 12: N° 4, íncipit “Ay qué cansera, dexem usted”. Misma música que nuestro tono. El texto también es el mismo pero sólo trae el estribillo y la primera copla:

[*Estribillo*]

¡Ay qué cansera!

¡Déjeme usted!

¡Tanta pregunta,

tanto querer,

tanta fineza,

tanta marced!

5

[*Copla*]

-¿Quién le ha obligado

a querer bien

una crueldad,

sin más aquel...?

(Mas ya parece

va a responder,

que en su cuidado

hay su porqué):

-*¡Ay qué cansera!*

¡Déjeme usted!

10

15

Otra versión de esta letra

Poesies en castellà. Barcelona, Biblioteca de Catalunya, Ms. 1495, ff. 29r-v. Anónimo. “Villancico. Estribillo. Ay que cansera”. Véase la descripción de este manuscrito, el índice de primeros versos, bibliografía y observaciones en Eulàlia DURAN, Maria TOLDRA y Anna GUDAYOL. *Repertori de manuscrits catalans (1620-1714)*. Barcelona: Biblioteca de Catalunya, 2006, vol. I, pp. 289-293. He aquí el texto de esta fuente:

<i>Villancico</i>	
<i>Estribillo</i>	
<i>¡Ay qué cansera!</i>	
<i>¡Déjame usted!</i>	
<i>¡Tanta pregunta,</i>	
<i>tanto querer,</i>	
<i>tanta fineza,</i>	5
<i>tanto merced!</i>	
<i>Coplas</i>	
[1ª]	
-¿Quién le ha obligado	
a querer bien	
una crueldad,	
sin más aquel...?	10
(Mas ya parecerá	
[...]	
que en su cuidado	
hay su porqué):	
- <i>¡Ay qué cansera!</i>	15
<i>¡Déjame usted!</i>	
[2ª]	
-Sin esta copia	
no ha de poder	
pintar las iras	
del no sé qué,	20
¿para qué intente	
que unido esté	
el no sé cómo	
el ya sé ve?	
- <i>¡Ay qué cansera!</i>	25
<i>¡Déjame usted!</i>	
[3ª]	
-¿Para qué quiere	
mi copia hacer,	
si en mis desvíos	
no hay para qué,	30
y mas que el coste	

de tanta [...] puede importar,
mas no [...]?
-¡Ay qué cansera! 35
¡Déjame usted!

[4ª]
-Yo le aconsejo
que desta vez
deje en borrón
su pretender, 40
pues de mi templo,
en la pared,
ni aun a sus votos
lugar daré.
-¡Ay qué cansera! 45
¡Déjame usted!